

Glossary of Nautical Terms
EnglishSpanish

abafthacia popa
 aboarda bordo
 adrifta la deriva
 afta popa
 agroundencallado
 ahead.....adelante
 aids to navigationseñalización marítima;
 air draftcorriente de aire
 air intaketoma de aire
 air exhaustpurga de aire
 aloftarriba, en lo alto
 alternatoralternador
 amidshipsen el centro del buque
 anchorancla
 anchorageárea fondeadero
 anchor's aweighlevar anclas
 asterna popa
 attitudeaspecto/posición
 automatic pilotpiloto automático
 auxiliary enginemotor auxiliar

- B -

backing plateplaca de soporte
 ballastlastre
 barbarra
 bargebarcaza
 barometerbarómetro
 bathing ladderescala de baño
 batten down!Cerrar las escotillas
 batterybatería
 battery chargercargador de batería
 beaconbaliza
 beammanga
 bell buoyboya con campana
 belowbajo cubierta
 berthamarradero, atracadero
 beltcorrea (de transmisión)
 bilgesentina
 bilge alarm systemalarma de sentina
 bilge draindesagüe de sentina
 bilge pumpbomba de sentina
 Bimini toptoldo Bimini
 bottlescrew (see: turnbuckle)tensor
 bowproa
 bow thrusterhélice de proa
 breaking strength.....resistencia a la ruptura
 breakwaterrompeolas
 bridge (on a ship)puente de mando
 broadcasttransmisión por radio
 broadcast (to)transmitir
 bunklitera
 buoyboya

buoy mooringsboyas de amarre
 buoyancyflotabilidad

- C -

cabincabina
 carburatorcarburador
 cardinal markspuntos/marcas cardinales
 cast ironhierro fundido
 cast offzarpar
 catamarancatamarán
 cavitationcavitación
 center of gravitycentro de gravedad
 chain lockercaja de cadenas
 chartcarta náutica
 chart readerlector de cartas
 chinequiebro
 chopmar picada
 clutchembrague
 coamingbrazola
 Coast Guard - approvedaprobado por la Guardia
 Costera
 combustioncombustión
 compartmentcompartimento
 compassbrújula
 coolingenfriamiento
 coordinatecoordinar
 cotter pinpasador de chaveta
 courserumbo
 craftembarcación
 crash stopparada repentina del
 motor
 current (ocean)corriente (océano)
 cylinder headcabeza del cilindro

- D -

davitpescante para dinghy
 deckcubierta
 deck fittingherraje de cubierta
 deck scuttleescotilla de acceso
 deep "V" hull.....casco en "V"
 diesel (fuel)gasóleo (combustible)
 diesel enginemotor diesel
 direction of waves.....dirección de las olas
 (waves),
 displacementdesplazamiento
 displacement hullcasco de desplazamiento
 distresspeligro
 dockatracadero
 dock (to)atracar
 draft (draught)calado
 dragresistencia hidrodinámica
 drop pumpbomba de emergencia
 ducttubo de ventilación
 dynamic forcesfuerzas dinámicas

- E -

electrical panelcuadro eléctrico
electronic navigationnavegación electrónica
Emergency Locator Transmitter..... ELT
Emergency Position-indicating Radio Beacon (EPIRB)
enginemotor
engine control panelcuadro de mandos del motor
engine emissionsgases de escape del motor
engine powerpotencia motriz
engine startermotor de arranque
environmental forcesfuerzas ambientales

- F -

fastening.....amarrar
fiberglassfibra de vidrio
fill up (fuel)repostar (combustible)
fittingherraje
flashdestello
flashing lightluz de destellos
forede proa
fore and aftde proa a popa
foredeckcubierta de proa
forwardhacia proa
four-stroke enginemotor de cuatro tiempos
freeboardfrancobordo
fresh water.....agua dulce
fuel capacitycapacidad de combustible
fuel gaugeindicador del nivel de combustible
funnelembudo

-- G --

galleycocina
gasoline enginemotor de gasolina
Global Positioning System (GPS) ...GPS
grab railpasamano
gunwaleregala

-- H -

handrailpasamano
harborpuerto
hatchescotilla
hatch covertapa de la escotilla
headbaño (retrete)
headingrumbo
helm(sistema de mando del timón
high seasen alta mar
holding tankdepósito de aguas negras
holeagujero
horseshoe buoyaro salvavidas tipo herradura

hullcasco
hull-deck jointjunta entre casco y cubierta
hull integrityintegridad del casco
hurricanehuracán

-- I -

impellerimpulsor
inboarddentro del buque
injectorinyector
inletensenada, abertura

-- K -

knot (kn or kt)nudo

-- L -

landmarkpunto de referencia en tierra
latitudelatitud
length overall (LOA)eslora total
life jacketchaqueta salvavidas
life raftalmadía
life ring (ring buoy)aro salvavidas
lighthousefaro
lightning protectionprotección contra rayos
linecabo
linestopper (see: jam cleat)mordaza
listescora
longitudelongitud

-- M -

marinamarina
maritimemarítimo
microwave ovenhorno microondas
mid-channelen el medio del canal
mooring linecabo de amarre
mooring buoyboya de amarre

-- N -

nautical chartcarta náutica
nautical milemilla náutica (2000 yards, 1820 m)
navigable channelcanal navegable
navigable watersaguas navegables
navigationnavegación
navigation instrumentsinstrumentos de navegación
navigation lightsluces de navegación

-- O -

oarsremos
offshorealta mar
oil pumpbomba de aceite
outboardfuera de borda
outdriveunidad inferior

overheadcielo
 overloadsobrecargar

-- P --

passenger spacecompartimiento para pasajeros
 pedestalpedestal
 piermuelle
 pilingestaca
 pitchcabecear
 planing hullcasco de planeo
 polyethylene float linecabo flotante de polietileno
 porta babor
 propellerhélice
 propeller (two-blade, three-blade) hélice de dos palas, de tres palas
 propeller shafteje de hélice
 prop washturbulencia de la hélice

-- R --

radarradar
 radio frequencyfrecuencia de radio
 radio stationcanal de radio
 rangealcance
 reefarrecife
 rigid inflatable boat (RIB)embarcación rígida inflable (RIB)
 river currentcorriente fluvial
 river mouthboca del río
 rooster tailcola de gallo
 RTV (silicone sealant).....sellador de silicón RTV
 ruddertimón
 running lightsluces de situación

-- S --

sailboatvelero
 scupperimbornal
 search patternpatrón de búsqueda
 seawardhacia la mar
 seaworthyen buenas condiciones
 shafteje
 shipbuque
 shore power connectiontoma de corriente exterior
 sinkhundirse, naufragar
 sliding hatchescotilla deslizante
 spare partrepuesto, refacción
 spark plugbujía
 speedometermarcador de velocidad
 spliceempalme
 starboardestribor
 static electricityelectricidad estática
 static forcesfuerzas estáticas
 steering wheeltimón

sternpopa
 stern drive, outdrive.....unidad inferior
 stern navigation lightluz de alcance
 superstructuresuperestructura
 swim platformplataforma de nado
 switchinterruptor

-- T --

tachometertaquímetro
 tanktanque
 throttleacelerador
 throttle leverpalanca del acelerador
 through boltpasador
 tidal currentcorriente de marea
 tillertimón de manga
 topsidecubierta
 tow linecabo de remolque
 transducertransductor
 transformertransformador
 transomespejo de popa
 trawlerbuque arrastrero
 trimarantrimarán
 true courserumbo verdadero
 turnbuckletensor
 two-stroke enginemotor de dos tiempos

-- U --

underhung ruddertimón suspendido

-- V --

ventilatorventilador
 Venturi effectefecto Venturi
 vesselembarcación
 VHF/UHF radioradio VHF/UHF

-- W --

wakeestela
 warm frontfrente cálido
 water capacitycapacidad de agua dulce
 waveola
 wave lengthlongitud de la ola
 wedgecuña
 wet suittraje húmedo
 whistlesilbato; sirena
 winchchigre
 winch handlemanivela del chigre